

(公财) 福岛县国际交流协会正在用多种语言来发表福岛县的「今天」, 内容有从震灾走向复兴的过程、各种国际交流以及关联团体的活动、还有县内外国居民的心声等等。

※ 本篇的翻译版可以从本协会网站上下载。



Voices from Fukushima

用远野和纸为福岛鼓气 西尔维亚·加拉哈女士 (来自新西兰·惠灵顿·现居住于磐城市)

2019年10月, 西尔维亚女士就任于磐城市地域振兴协力队, 作为磐城市远野町的传统工艺品「远野和纸」的继承者进行地域振兴的各种活动。据西尔维亚女士自我介绍, 她是被远野町的自然风景所吸引所以决定移居这里的。西尔维亚女士计划用远野和纸来做儿童图书, 向全世界介绍福岛。让我们来听听西尔维亚女士的这个计划及感想。(采访日期: 2019年12月26日)



-请你介绍一下现在的活动内容。

我现在作为磐城市地域振兴协力队的一员, 在制作远野和纸的同时, 也为地域繁荣做各种工作。最近每天都忙于制作远野地区的学校毕业证。

-远野和纸是怎样的一种纸张?

远野和纸是用产于远野町的葡蟠为原材料制作而成。制作过程非常长, 将葡蟠的树皮经过几次反复煮干晒干以后, 再进行抄造工程。现在传承了手工抄造和纸的地方已经不多。

-在制作和纸的时候特别麻烦的是什么?

最麻烦的是「除尘」, 这道工序是将剥下的葡蟠树皮上的黑色部分去掉。为了制造出更白的纸, 必须尽量去除黑色部分, 这道工序是手

工进行的, 所以非常花时间。

-据说你要出版用远野和纸制作的儿童图书?

儿童图书是我和朋友一起3个人制作的, 朋友负责故事部分, 我负责插画。

关于儿童图书, 我以前就制作过, 在做了现在这份工作以后, 我就在考虑如何使用和纸。现在儿童图书已经大致完成, 在英国的朋友正在寻找出版社。

-这本儿童图书的内容是什么?

主人公是一匹马, 图书叙述了它在回家路程中的故事。图书的插画里有海啸的受灾地风景以及核电站周围的风光, 读到最后会让人感觉到对未来的期待。

-你希望通过这本儿童图书传达怎

样的一个信息?

我想正确传达关于福岛复兴的各种信息。福岛县由于受核电站事故影响, 有不能生活的地方也有可以普通生活的地区, 在这两种地区里, 人们分别在各种活动。我希望让全世界的人知道这一情况。为了制作这本图书, 我们还去了一般禁止入内的福岛第一核电站附近采访。

-今后你想再做些什么?

我想试试各种纸的抄造方法。另外还想让新西兰的朋友来这里并向他们介绍远野町。

远野町是一个自然风景非常美丽的地方。远野和纸的魅力在于其独特的风格和手感。我们的工坊也可以参观, 欢迎大家前来。

用中文学瑜伽（会津若松市）

12月20号（周五），会津若松市国际交流协会主办了「地球小旅行·用中文学瑜伽」活动。

这一天是6次连续讲座的最后1次。教瑜伽和中国茶的李晖昱老师（来自中国）表示，「6次讲座一下子就结束了，能和大家一起活动我觉得非常开心」



卢旺达摄影展 in 福岛（福岛市）

“考虑卢旺达教育的会”于1月6号（周一）～11号（周六）举办了「卢旺达摄影展 in 福岛」。在1月11号（周六）举行的活动报告会上，来自千葉的孩子们发表了在卢旺达的家庭寄宿活动的体会。会场还有面包、卢旺达咖啡、绘明星片以及用非洲棉布制作的小物品等的销售，吸引了大家停步观看。



日语教室的新年会（福岛市）

福岛移住女性支援网（EIWAN）是通过开展各种活动来进行移住女性支援的一个团体。开展的活动有日语教室、继承语教室，以及持有海外背景儿童的就学支援等等。其中日语教室于1月11号（周六）举办了新年会，来自海外各国的女性为了庆祝新年聚集一堂，桌上放着各自拿来的各国料理。参加者们用日语介绍了自己国家的料理，会场始终沉浸在欢快的气氛中。



用多种语言发表的复兴信息「福岛复兴工作站」

网站公布了福岛县复兴状况的最新数据、对食品的安全安心采取的措施，以及支援福岛的各界人士的活动等等。并用10国语言发表。

<http://www.pref.fukushima.lg.jp/site/portal/>

- 面向外国居民的咨询窗口 -

增加到 11 种语言

日语·英语·中文·韩国语·他加碌语·葡萄牙语

越南语·泰语·尼泊尔语·印度尼西亚语·西班牙语

每周的周二～周六 9:00～17:15

☎024-524-1316 ✉ask@worldvillage.org (专用)

欢迎大家提供信息

我们欢迎大家给我们提供自己的意见和感想。另外，如果有希望被刊登的信息或者可以接受 Voices from Fukushima 采访的外国人信息，请提供给我们。自我推荐或他人推荐都可以。



发 行 者

（公财）福岛县国际交流协会

〒960-8103 福岛县福岛市舟场町 2-1 福岛县厅舟场厅分馆 2 楼

☎ 024-524-1315 ☎ 024-521-8308

✉ info@worldvillage.org

🌐 <http://www.worldvillage.org>

Facebook <https://www.facebook.com/fiainfo>

Twitter https://twitter.com/fia_info